



Република Србија
МИНИСТАРСТВО ГРАЂЕВИНАРСТВА,
САОБРАЋАЈА И ИНФРАСТРУКТУРЕ

Сектор за железнице
и интермодални транспорт

Број: 401-00-01138/2022-04-21

Датум: 16.11.2022. године

Београд

HEAD OFFICE OF CRIC – CCCC, JOINT VENTURE
-господин Zhou Xin -

Владете Ковачевића 8
11000 Београд

Уговор: Комерцијални уговор о модернизацији и реконструкцији мађарско-српске железничке везе на територији Републике Србије, деоница Нови Сад–Суботица – државна граница (Келебија), 05 Број 340-5583/2018-3

Предмет: Сагласност на избор Подизвођача – „ŽELJKO KARAN PR, SZTR MŽ-KARAN VETERNIK“

У прилогу дописа достављамо вам сагласност на избор Подизвођача „ŽELJKO KARAN PR, SZTR MŽ-KARAN VETERNIK“ од стране Финансијера и Инвеститора на основу поднете документације број HDJV-NSSB-CON -IZS-2022-0112 од 10. новембра 2022. године од стране Извођача Joint Venture of China Railway International Co.Ltd & China Communications Construction Company Ltd.

С поштовањем,

В.Д. ПОМОЋНИКА МИНИСТРА

мр-Анита Димоски



Прилог: као у тексту.



Republic of Serbia
MINISTRY OF CONSTRUCTION,
TRANSPORT AND INFRASTRUCTURE

No: 401-00-01138/2022-04-21

Date: 16.11.2022.

Belgrade

HEAD OFFICE OF CRIC – CCCC, JOINT VENTURE
-Mr. Zhou Xin -

Vladete Kovačevića 8
11000 Belgrade

Contract: Commercial contract on modernization and reconstruction of the Hungarian-Serbian railway connection on the territory of the Republic of Serbia, section Novi Sad – Subotica - state border (Kelebija), 05 No. 340-5583 / 2018-3

Subject: Consent to the selection of Subcontractor - "ŽELJKO KARAN PR, SZTR MŽ-KARAN VETERNIK"

In the attachment of the letter, we submit the consent to the selection of the Subcontractor "ŽELJKO KARAN PR, SZTR MŽ-KARAN VETERNIK" by the Financier and the Investor based on the submitted documentation number HDJV-NSSB-CON -IZS-2022-0112 dated November 10th 2022 by Contractor Joint Venture of China Railway International Co.Ltd & China Communications Construction Company Ltd.

Sincerely,

ACTING ASSISTANT MINISTER


Anita Dimoski, MSc





Република Србија
МИНИСТАРСТВО ГРАЂЕВИНАРСТВА,
САОБРАЋАЈА И ИНФРАСТРУКТУРЕ
Сектор за железнице
и интермодални транспорт
Број: 401-00-01138/2022-04-21
Датум: 16.11.2022. године
Београд

На основу члана 16. став 9. Комерцијалног уговора о модернизацији и реконструкцији мађарско-српске железничке везе на територији Републике Србије, деоница Нови Сад – Суботица – државна граница (Келебија), 05 Број 340-5583/2018-3 од 07. јула 2018. године Финансијер даје

САГЛАСНОСТ

на избор Подизвођача са седиштем ван Народне Републике Кине

1. Даје се сагласност Подизвођачу радова „ŽELJKO KARAN PR, SZTR MŽ-KARAN VETERNIK“ Поенкарова 12, Ветерник, Нови Сад, са матичним бројем 55914958 и ПИБ 102735805 на основу поднете документације број HDJV-NSSB-CON -IZS-2022-0112 од 10. новембра 2022. године од стране Извођача Joint Venture of China Railway International Co.Ltd & China Communications Construction Company Ltd.
2. Привредно друштво „ŽELJKO KARAN PR, SZTR MŽ-KARAN VETERNIK“ ће изводити радове на измештању водоводних цеви у Врбасу, у свему према условима дефинисаним у одговарајућим ТСИ, техничким стандардима и прописима у Комерцијалном уговору, те у складу са Пројектом за извођење, за деоницу Нови Сад – Суботица – државна граница (Келебија).
3. Извођач Joint Venture of China Railway International Co.Ltd & China Communications Construction Company Ltd и његов Подизвођач „ŽELJKO KARAN PR, SZTR MŽ-KARAN VETERNIK“ се у потпуности морају придржавати Комерцијалног уговора 05 Број 340-5583/2018-3 од 07. јула 2018. године и Анекса 1 Комерцијалног Уговора број 1/2021 – 1550/385 од 25. јуна 2021. године.

С поштовањем,

В.Д. ПОМОЋНИКА МИНИСТРА

мр Анита Димоски





Republic of Serbia
MINISTRY OF CONSTRUCTION,
TRANSPORT AND INFRASTRUCTURE

No: 401-00-01138/2022-04-21

Date: 16.11.2022.

Belgrade

Pursuant to Article 16, paragraph 9 of the Commercial Agreement on Modernization and Reconstruction of the Hungarian-Serbian Railway Connection on the Territory of the Republic of Serbia, section Novi Sad - Subotica - State Border (Kelebija), 05 No. 340-5583 / 2018-3 of July 7th, 2018 Financier, gives

CONSENT

at the choice of Subcontractors based outside the People's Republic of China

1. Consent is given to the subcontractor "ŽELJKO KARAN PR, SZTR MŽ-KARAN VETERNIK" Poenkarova 12, Veternik, Novi Sad, with registration number 55914958 and PIB 102735805 based on the submitted documentation number HDJV-NSSB-CON -IZS-2022-0112 dated November 10th 2022 by the Contractor Joint Venture of China Railway International Co.Ltd & China Communications Construction Company Ltd.
2. The company "ŽELJKO KARAN PR, SZTR MŽ-KARAN VETERNIK" will carry out work on the relocation of water pipes in Vrbas, in all respects according to the conditions defined in the relevant TSI, technical standards and regulations in the Commercial Contract, and in accordance with the Execution Project, for the section Novi Sad - Subotica - state border (Kelebija).
3. Contractor Joint Venture of China Railway International Co.Ltd & China Communications Construction Company Ltd and its Subcontractor "ŽELJKO KARAN PR, SZTR MŽ-KARAN VETERNIK" must fully comply with the Commercial Agreement 05 No. 340-5583 / 2018-3 of July 7th 2018 and Annex 1 of the Commercial Agreement No. 1/2021 - 1550/385 of June 25th 2021.

Sincerely,

ACTING ASSISTANT MINISTER


Anita Dimoski, MSc